

Vocabulary for Traditional Ceramics

ຄຳສັບກ່ຽວກັບເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ

คำศัพท์เกี่ยวกับเครื่องปั้นดินเผา

Từ vựng đồ gốm sứ truyền thống

伝統的な焼き物生産関連用語

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Traditional ceramics	ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາແບບພື້ນບ້ານ	เครื่องปั้นดินเผาพื้นบ้าน	Gốm sứ truyền thống	伝統的な焼き物（陶磁器土器類）
Non-traditional ceramics	ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາແບບມີກະບວນ ການ ຜະລິດທັນສະໄໝທີ່ມີ ໂຮງງານ	เครื่องปั้นดินเผาที่มีกระบวนการ ผลิตแบบสมัยใหม่ เช่น ใน โรงงาน	Gốm sứ phi truyền thống	非伝統的な焼き物（陶磁器土器類）
Ceramics	ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ	เครื่องปั้นดินเผา	Đồ gốm sứ	焼き物（陶磁器土器類）
Pot	ໝໍ້, ພາຊະນະດິນເຜົາ	หม้อ, ภาชนะ	Nồi gốm	うつわ（土鍋・土釜）
Earthenware	ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາເນື້ອອ່ອນ	เครื่องปั้นดินเผาเนื้อเครื่องดิน	Đồ đất nung	土器
Stoneware	ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາເນື້ອແຂງ	เครื่องปั้นดินเผาเนื้อแกร่ง	Đồ sành	炆器・陶器

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Pottery making village	ໝູ່ບ້ານເຮັດເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ	หมู่บ้านทำภาชนะดินเผา	Làng gốm/ Làng làm gốm	土器作り村・陶邑
Potter	ຊ່າງປັ້ນໝໍ້, ຕີໝໍ້	ช่างปั้นหม้อ	Người thợ gốm/ Người thợ làm gốm	陶工
Potter's tools	ເຄື່ອງມື, ອຸປະກອນເຮັດການປັ້ນໝໍ້	อุปกรณ์ในการปั้นหม้อ	Dụng cụ làm gốm	製陶工具・陶工の道具
Paddle	ໄມ້ແປສະລັກລາຍໃສ່(ສໍາຫລັບຕີໝໍ້ຫລື ການຕົກແຕ່ງພາຊະນະ)	ไม้ตaylor (ไม้ตีหรือไม้พายใช้สำหรับตีก้อนดินเพื่อขึ้นรูปและตกแต่งภาชนะ)	Bàn đập	叩き（おもに木製具を用いた叩きによる成形）
Paddle stamp	ໄມ້ຕີໝໍ້ທີ່ມີການແກະສະລັກລາຍໃສ່ສໍາຫລັບ	ไม้ตอก (ใช้สำหรับกดประทับ ลวดลายที่ไห่ลภาชนะ)	Con dấu gốm	叩き目・印文
Anvil	ຫີນດູນ ຫລື ດິນເຜົາດູນ,ຫລັກສະນະກົມມົນ	หินดู, ดินดู	Hòn kê	敲き（石もしくは石製品を用いた敲き成形）
Roller stamp	ລູກກັງທີ່ມີລາຍກົດໃສ່ປາກໄຫຫລືໝໍ້ (ເພື່ອການຕົກແຕ່ງ)	ลูกกลิ้งสำหรับกดประทับ ลวดลายที่ปากภาชนะ	Con lăn	回転押圧施文
Roller baton	ໄມ້ກັງ, ຫລັກສະນະເປັນທ່ອນກົມໆ	ไม้ก้อ (ไม้คiling)	Trục lăn	回転施文具
Stump	ຕໍ່ໄມ້ສໍາຫລັບຮອງຕີໝໍ້	ท่อนไม้ (สำหรับการขึ้นรูป)	Trụ chống lò	印花施文・印花文（工具）

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
		ภาชนะ)		
Mortar	ຄົກໄມ້ (ສຳຫລັບຕຳດິນເຊື້ອ)	ครก (ครกไม้สำหรับตำดินเชื้อ)	Cối giã	捏鉢・擂鉢・碾臼（唐臼）・磨皿
Bamboo Mat	ສາດໄມ້ໄຜ່, ກະລາໄມ້ໄຜ່?	ลำเพิน (เสื่อสานด้วยไม้ไผ่)	Phên tre	竹筵
Rattan Mat	ສາດຫວາຍ, ສາດທີ່ເຮັດດ້ວຍຫວາຍ	ลำเพิน (เสื่อหวาย)	Phên mây	藤筵
Wooden spade	ໄມ້ພາຍ ຫລື ຊ້ວນໄມ້	ไม้หลว (พลั่วไม้สำหรับขุดและตักดิน)	Mai gổ/ Thuổng gổ	木篋・木杓子
Smoothing material	ວັດສະດຸລະອຽດເຊັ່ນໜັງ, ຜ້າ, ຫລືໄບໄມ້ໃຊ້ສຳຫລັບຮີດປາກພາຊະນະໃຫ້ກຽງ	อุปกรณ์รีดขอบปากหม้อ (เช่น ใบสับประค, พลาสติก, ฝ้าย)	Nguyên liệu mịn	撫で工具
Clay	ດິນໜຽວ	ดินเหนียว	Đất sét	陶土・粘土
Clay body	ດິນໜຽວສຳຫລັບຕີໝໍ້ຫລືບັນໝໍ້	ดินปั้นหม้อ	Xương gốm	素地
Inclusion	ອົງປະກອບຢູ່ໃນເນື້ອດິນເຊັ່ນ: ແຮ່, ພືດ, ທາດຕ່າງໆ	องค์ประกอบในเนื้อดิน (เช่น หิน, แร่, พืช)	Khoáng chất	含有物

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Coarse inclusion	ອົງປະກອບຢູ່ໃນເນື້ອດິນແບບ ຫຍາບຫລືຜູ (ຂະໜາດ 0.1- 0.25 ມິນລິແມັດ)	องค์ประกอบในเนื้อดิน ชนิด หยาบ (ขนาด 0.1-0.25 มิลลิเมตร)	Khoáng chất thô	粗い含有物・粗胎（粒径 0.5~1.0mm）
Fine inclusion	ອົງປະກອບຢູ່ໃນເນື້ອດິນແບບ ລະອຽດໆ(ຂະໜາດ 0.51-1 ມິນລິແມັດ)	องค์ประกอบในเนื้อดิน ชนิด ละเอียด (ขนาด 0.51-1 มิลลิเมตร)	Khoáng chất tinh	細かな含有物・精胎（粒 径0.1~0.25mm）
Impurities	ສິ່ງທີ່ປະປົນຢູ່ໃນເນື້ອດິນເຊັ່ນ: ຫີນ,ແຮ່, ພືດ ແລະ ທາດຕ່າງ	สิ่งเจือปน (เช่น หิน แร่ พืช ที่อยู่ ในดิน)	Tạp chất	不純物・異物
Organic matter	ວັດສະດຸ-ທຳມະຊາດ,ອິນຊີວະ ວັດຖຸ	อินทรีย์วัตถุ	Chất hữu cơ	有機天然素材
Plasticity	ໜຽວ ແລະ ກົງໄປມາໄດ້	ความเหนียวและยืดหยุ่น	Độ dẻo	可塑性
Temper	ດິນເຊື້ອປະສົມ	วัตถุประสานเนื้อดิน	Hòa trộn	捏ねる・捏ね加減・混和 材
Grog	ດິນເຊື້ອປະສົມປະເພດດິນເຜົາ	วัตถุประสานเนื้อดินชนิดดินเผา (ใช้ผสมเติมลงไป ในเนื้อดิน)	Thức uống, rượu mạnh?	素地に混和する破碎土器 粒ないし碎片
Chua, Din Chua	ດິນເຊື້ອປະສົມກັບວັດສະດຸອື່ນໆ	เชื้อ, ดินเชื้อ (วัตถุประสานเนื้อดิน ชนิดหนึ่ง)	Men/Chất pha trộn vào đất	土ないし砂粒を主体とし た陶土混和材の1種

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Fuel	ເຊື້ອໄຟ, ຖ່ານ, ໄມ້ຕາຍ	เชื้อเพลิง, ฟืน	Nhiên liệu	燃料
Fire wood	ຟິນ, ໄມ້ດັງໄຟ	ฟืน	Củi đốt	薪
Bamboo	ໄມ້ໄຜ່	ไม้ไผ่	Tre	竹
Rice husk	ເປືອກເຂົ້າ, ແກບເຂົ້າ	แกลบข้าว	Vỏ trấu	籾殻
Tamarind fire wood	ຟິນໄມ້ຂາມ	ฟืนไม้มะขาม	Củi đốt bằng thân cây me	タマリンド（常緑高木）の薪
Deciduous forest	ໄມ້ເຮືອ, ໄມ້ນາເຮືອ,	ป่าเบญจพรรณหรือป่าเต็งรัง	Rừng cây ngắn ngày	落葉樹林
Steaming pot	ຫໍ່ຫຼັງເຂົ້າ	หม้อนึ่ง	Nồi hơi	蒸し器
Cooking pot	ຫໍ່ຄົວກິນ ຫລື ແຕ່ງກິນ	หม้อสำหรับใช้ในการหุงต้มหรือปรุงอาหาร	Nồi nấu	煮炊具・調理用鍋釜
Water storage jar (pot)- with foot	ໄຫເກັບນ້ຳທີ່ມີຕີນ	หม้อดิน (หม้อดินเผาชนิดมีฐาน ใช้บรรจุน้ำ)	Vò/ nồi đựng nước có chân đế	脚台付水甕

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Water storage jar (pot)- no foot	ໄຫວ້ນ້ຳທີ່ບໍ່ມີຕີນ	หม้อน้ำ (หม้อดินเผาชนิดไม่มี ฐานใช้บรรจุน้ำ)	Vò/ nôi đựng nước không có chân đế	脚台のない（平底の）水 甕
Fermenting pot	ໄຫວ້ນ້ຳເຂົ້າ ຫລື ມັກສາເຂົ້າ ລາ, ມັກປາແດກ ຫລື ໄຫວ້ນ້ຳ ແດກ	หม้อสำหรับบ่มหรือหมัก	Nôi ủ men	醸造用甕・醸造容器
Raw material	ວັດສະດຸດິບ ຫລື ສິດ	วัตถุดิบ	Nguyên liệu thô	未加工品・原材料
Raw material resource	ແຫຼ່ງວັດສະດຸທຳມະຊາດ/ດິບ	แหล่งวัตถุดิบ	Nguồn nguyên liệu thô	原材料（供給）・原材料 供給源
Obtaining raw material	ການຊອກຫາວັດສະດຸດິບ	การหาวัตถุดิบ	Nguyên liệu thô đang khai thác	原材料の入手・確保
Clay mining	ການຂຸດດິນ	การขุดดิน	Mỏ đất sét	陶土（粘土）掘削
Clay source	ແຫຼ່ງດິນໜຽວ ຫລື ບໍ່ດິນໜຽວ	แหล่งดิน	Nguồn đất sét	陶土（粘土）採掘地・陶 土層
Clay transporting	ການຂົນດິນໜຽວ	การขนดิน	Vận chuyển đất sét	陶土（粘土）運搬
Clay preparation	ການຕັ້ງມດິນ	การเตรียมดิน	Làm đất	陶土（粘土）調整

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Clay kneading	ການນວດດິນ ຫລື ຢຽບດິນດ້ວຍຕີນ	เหยียบดิน (การนวดผสมดินปั้น หม้อด้วยเท้า)	Nào đất	精土・陶土をこねること
Wedging	ການນວດດິນ, ຄັ້ນດິນດ້ວຍມື	การนวดผสมดินปั้นหม้อด้วยมือ	Sự chêm nê, sự đóng nê	ねじもみ・空気を抜くため 陶土を練り込むこと
Temper preparation	ການກະກຽມດິນເຊື້ອ ຫລື ຕຽມດິນເຊື້ອ	การเตรียมวัตถุดิบประสานเนื้อดิน	Chuẩn bị trộn đất	混和材調合
Grind	ການຕຳດິນ ຫລື ບີດ	การบด, การตำ	Nghiền nát	碾く
Temper sieve	ເຂັ່ງ, ຮ່ອນ, ດິນເຊື້ອ	ร่อนวัตถุดิบประสานเนื้อดิน (ร่อน ดินเชื้อ)	Cái rây/ sàng trộn đất	混和材（混和土）水簸
Forming technique	ວິທີການເຮັດໝໍ້, ຂັ້ນຮູບຊົງຕ່າງໆ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะ	Kỹ thuật tạo hình/ tạo dáng	成形技法
Rim	ປາກພາຊະນະດິນເຜົາ	ปากภาชนะ	Mép miệng	縁端（部）
Lip	ຂອບປາກ, ຮິມປາກພາຊະນະ	ริมปากภาชนะ	Phần miệng	口縁（部）・口唇（部）
Rim forming	ຮູບຊົງ, ການເຮັດປາກພາຊະນະ	การขึ้นรูปปากภาชนะ	Tạo hình phần miệng/ Tạo hình mép miệng	口縁の成形

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Rim smoothing	ການຮີດປາກພາຊະນະໃຫ້ ລະອຽດ, ລຽບ	การรีดปากภาชนะให้เรียบ	Chuốt miệng	口縁の撫で整型
Shoulder designs	ການຕົກແຕ່ງລວດລາຍໃສ່ບ່າ, ຄໍຂອງພາຊະນະດິນເຜົາ	ลายสักคอ (ลวดลายที่ตกแต่ง บริเวณคอหรือไหล่ภาชนะ)	Kiểu dáng vai	肩部の意匠
Finishing treatment	ການຕົກແຕ່ງຂັ້ນສຸດທ້າຍກ່ອນ ການນຳໄປເຜົາ	การตกแต่งภาชนะขั้นตอนสุดท้าย ก่อนนำไปเผา (เช่น ตกแต่งผิว ตกแต่งลวดลาย ทาหน้าดิน)	Những thao tác hoàn thiện	仕上げ調整・最終調整
Cylinder	ຮູບຊົງກະບອກ, ກົມ	จกเบ้า (การขึ้นรูปภาชนะเป็น ทรงกระบอก)	Trục	回転台
Slow wheel	ແບ້ນຮອງ, ແທ່ນຮອງທີ່ໝຸນໄດ້ ແບບຊ້າໆ	แป้นหมุนช้า	Bàn xoay chậm	低速回転の轆轤
Pot's foot	ຕີນຂອງພໍ້, ແທ່ນຕີນພໍ້	ฐานภาชนะ (ตีนหม้อ)	Chân đế đồ gốm	うつわ（土器）の底部・ 脚部・脚台部
Slab technique	ວິທີການຂຶ້ນຮູບພາຊະນະເປັນ ແຜ່ນ ດິນ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะด้วยแผ่นดิน	Kỹ thuật vố	粘土板成型技法
Coil	ດິນເປັນເສັ້ນກົມສາມາດກົງໄດ້, ຕາມຄວາມຕ້ອງການ	เส้นดิน, ขดดิน	Thùng bện	輪積み・粘土紐巻き上げ

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Coiling technique	ວິທີເຮັດພາຊະນະດິນເຜົາດ້ວຍ ເສັ້ນກົມຕໍ່ກັນຂຶ້ນ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะด้วยเส้นดิน	Kỹ thuật cuộn thùng	輪積み技法・粘土紐巻き 上げ技法
Lump technique	ວິທີເຮັດພາຊະນະດິນເຜົາດ້ວຍດິ ນເປັນກ້ອນ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะด้วยก้อนดิน	Kỹ thuật nguyên khối	粘土塊塑形技法・手捏ね 技法
Paddle and anvil technique	ວິທີເຮັດພາຊະນະດິນເຜົາດ້ວຍ ໄມ້ລາຍຕີ ແລະ ຫີນດູນ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะด้วยไม้ลาย และและหินคูด	Kỹ thuật bàn đập- hòn kê	叩き（敲き）製型技法・ 叩き締め技法
Mold	ແມ່ພິມ, ແມ່ແບບ	แม่พิมพ์	Đồ khuôn	型押し・型打ち
Mold technique	ວິທີການເຮັດພາຊະນະດິນເຜົາ ດ້ວຍແມ່ພິມ, ແມ່ແບບ	วิธีการขึ้นรูปภาชนะด้วยแม่พิมพ์	Kỹ thuật đồ khuôn	型押し（成型）技法・型 打ち技法
Painting	ການແຕ້ມສີໃສ່ພາຊະນະ	การเขียนหรือระบายสีภาชนะ	Tô màu	絵付け・彩文
Impression	ການກົດ, ການກົດເປັນ ລວດລາຍ	การกดประทับ, รอยกดประทับ	In / ấn	印花・印花文
Drying	ການຕາກໃຫ້ແຫ້ງ	การตากแห้ง	Làm khô	乾燥
Leather hard	ດິນຍັງມາດຢູ່ຍັງສາມາດນຳໄປ ຕົກແຕ່ງໄດ້ຕາມຈຸດປະສົງ	ดินเหนียวหมาด (ยังมีน้ำในดินและ ยังสามารถบิดงอเปลี่ยนรูปได้)	Đồ gốm mới se mặt	可塑性を有する（陶土の ）硬度

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
		ภาษาอีสานเรียกว่า “ก้าม”)		
Hard shape	ດິນຍັງມາດຢູ່ຍັງສາມາດນຳໄປຕົກແຕ່ງໄດ້ຕາມຈຸດປະສົງ	ดินเหนียว (ยังมีน้ำในดินและยังสามารถบิดงอเปลี่ยนรูปได้ ภาษาอีสานเรียกว่า “ก้าม”)	Hình dáng ổn định của đồ gốm	塑形の困難な（陶土の）硬度
Green hard	ພາຊະນະທີ່ແຫ້ງດີແລ້ວບໍ່ສາມາດນຳໄປຕົກແຕ່ງຫລືປຸງມຮູບໄດ້ຕາມຈຸດປະສົງ	เนื้อดินที่ผ่านการตากจนแห้งและแข็ง (ไม่มีน้ำในดินและไม่สามารถเปลี่ยนรูปได้)	Phôi gốm (sản phẩm thô)	塑形の不可能な（陶土の）硬度
Green ware	ພາຊະນະທີ່ແຫ້ງດີແລ້ວບໍ່ສາມາດນຳໄປຕົກແຕ່ງຫລືປຸງມຮູບໄດ້ຕາມຈຸດປະສົງ	ภาชนะที่ผ่านการตากจนดินแห้งและแข็ง (ไม่มีน้ำในดินและไม่สามารถเปลี่ยนรูปได้อีกต่อไป)	Đồ đựng bằng đất nung (sản phẩm đã hoàn thiện)	塑形（再塑形）不可能な硬度のうつわ
Firing	ການເຜົາ	การเผา	Nung gốm	焼成
Open air firing	ການເຜົາພາຊະນະຢູ່ກາງແຈ້ງ	การเผาภาชนะกลางแจ้ง	Nung ngoài trời	野焼き（焼成時に上部を草や藁等で被覆）
Bonfire	ການເຜົາພາຊະນະຢູ່ກາງແຈ້ງໂດຍການໃຊ້ຝົນເຜົາ	การเผาภาชนะกลางแจ้ง (สุ่มไฟเผา)	Ngọn lửa lớn đốt ngoài trời	野焼き（焼成時に上部を被覆せず露天）

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Kiln firing	ການເຜົາພາຊະນະໃນເຕົາເຜົາ	การเผาภาชนะในเตา	Nung trong lò	窯による焼成
Kiln	ເຕົາເຜົາ	เตาเผา	Lò gốm	窯
Updraft kiln	ເຕົາເຜົາແບບລະບາຍຄວາມຮ້ອນແຕ່ລຸ່ມຫາເທິງ	เตาเผาแบบระบายความร้อนขึ้นด้านบน	Lò thoát khí lên trên	窖窯（焼成室が燃焼室直上に設けられた窯）
Cross-draft kiln	ເຕົາເຜົາແບບລະບາຍຄວາມຮ້ອນແບບແນວຮາບ ຫລື ລວງນອນ	เตาเผาแบบระบายความร้อนในแนวระนาบ	Lò thoát khí ra xung quanh	登窯（焚き口・燃焼室・焼成室を傾斜面上に、煙道をその上方に設けて炎熱が斜めに上昇する構造をもつ窯）
Downdraft kiln	ເຕົາເຜົາແບບລະບາຍຄວາມຮ້ອນແຕ່ເທິງລົງມາລຸ່ມ	เตาเผาแบบระบายความร้อนในแนวตั้ง	Lò thoát khí xuống bên dưới (qua các rãnh lò)	燃焼室が焼成室より上部に設けられる窯
Oxidation reaction	ປະຕິກິຣິຍາການເຜົາອອກຊີເຢັນເພີ່ມຂຶ້ນ	ปฏิกิริยาการเผาไหม้แบบเพิ่มออกซิเจน	Phản ứng ô xi hóa khử	酸化反応・酸化作用・酸化炎焼成反応
Oxidizing condition	ສະພາວະປະຣິມານຂອງອອກຊີເຢັນເພີ່ມຂຶ້ນ	สภาวะที่ปริมาณออกซิเจนเพิ่มขึ้น	Điều kiện ô xi hóa	酸化炎焼成の状態
Reduction reaction	ປະຕິກິຣິຍາການເຜົາແບບລົດຕົວລົງຂອງອອກຊີເຢັນ	ปฏิกิริยาการเผาไหม้แบบลดออกซิเจน	Phản ứng khử	還元反応・還元作用・還元炎焼成反応

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Reducing condition	ສະພາວະປະລິມານຂອງອອກຊີເຢັນລົດລົງ	สภาวะที่ปริมาณออกซิเจนลดลง	Điều kiện khử	還元炎焼成の状態
Ash	ຂີ້ເຖົ່າ, ເຖົ່າ	เถ้า, ขี้เถ้า	Tro/ tàn tro	灰・降灰
Fire cloud	ຂີ້ເມັນໝໍ້, ຮອຍຂະມ່າຂອງຄ້ວນໄຟ	รอยเขม่าไฟ, รอยเขม่าควันไฟ	Mây lửa	火糝
Carbonaceous matter	ຈຳພວກອິນຊີວະວັດຖຸທີ່ເປັນເສັ້ນໃຍຕ່າງໆ ຢູ່ໃນພາຊະນະ	อินทรีย์วัตถุจำพวกฮิวมัส รากพืช เส้นใย ที่อยู่ในดิน	Chất có tính các bon	炭化物
Black core (center)	ແກ່ນໄຈກາງຂອງດິນເຜົາສີດຳ ອັນເນື່ອງມາຈາກອຸນນະພູມໃນການເຜົາ ບໍ່ຄົງທີ່ ແລະ ເຜົາບໍ່ສຸກດີຈຳພວກອິນຊີວະວັດຖຸບໍ່ຖືກເຜົາກໍເລີຍກາຍເປັນເນື້ອດຽວກັນກັບດິນ	แกนกลางภาชนะดินเผาสีดำ (เกิดจากอุณหภูมิในการเผาไม่คงที่ และระยะเวลาในการเผาสั้นเกินไปจน อินทรีย์วัตถุจำพวกคาร์บอนีเยสไม่ถูกเผาหุลอมเป็นเนื้อเดียวกับดิน)	Xương màu đen	中黒・器壁内部が還元作用で黒化した状態
Shrinkage	ການຫົດຕົວຂອງພາຊະນະດິນເຜົາເມື່ອຖືກເຜົາ ໃໝ່ຫລືຄວາມຮ້ອນ	การหดตัวของเนื้อดินเมื่อได้รับความร้อนจากการเผาไหม้	Độ co/ Độ ngót	縮小率
Breakage rate	ອັດຕາການແຕກຫັກເວລາເຜົາ	อัตราการแตกหัก (จากการเผาภาชนะ)	Tỷ lệ/ Độ gãy vỡ	歩留まり・破損率

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Fire loss	ການແຕກຫັກ(ຈາກການເຜົາພາຊະນະ)	การแตกหัก (จากการเผาภาชนะ)	Mất lửa? Yếm khí?	焼成中に破損し未製品となること
Ceramic ecology	ລະບົບນິເວດວິທະຍາຂອງພາຊະນະດິນເຜົາ(ປະກອບດ້ວຍສິ່ງແວດລ້ອມທາງທຳມະຊາດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມທາງສັງຄົມ)	ระบบนิเวศของภาชนะดินเผา (ประกอบด้วยสิ่งแวดล้อมทางธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมทางสังคม)	Sinh thái học gốm sứ	土器陶器生産活動に関わる社会環境・生態
Natural environment	ສິ່ງແວດລ້ອມທາງທຳມະຊາດ	สิ่งแวดล้อมทางธรรมชาติ	Môi trường tự nhiên	自然環境
Social environment	ສິ່ງແວດລ້ອມທາງສັງຄົມ	สิ่งแวดล้อมทางสังคม	Môi trường xã hội	社会環境
Craft specialization	ການແບ່ງໜ້າວຽກຕາມຄວາມຊຳນານ	การแบ่งงานตามทักษะหรือความชำนาญ	Chuyên môn hóa nghề thủ công	工法の特化・技能の専門化
Craftsman	ຊ່າງຝີມືດ້ານຫັດຫັດຖະກຳ	ช่างฝีมือ	Người thợ thủ công	工人
Full-time craft	ການຜະລິດຫັດຖະກຳເປັນອາຊີບຫຼັກ	การผลิตงานหัตถกรรมเป็นอาชีพหลัก	Người thợ thủ công chuyên nghiệp	專業工人
Part-time craft	ການຜະລິດຫັດຖະກຳເປັນອາຊີບເສີມ	การผลิตงานหัตถกรรมเป็นอาชีพเสริม	Người thợ thủ công bán chuyên nghiệp	兼業工人

English	Lao	Thai	Vietnamese	Japanese
Craft learning	ການຮຽນຮູ້, ການຝຶກຫັດຊ່າງຝີ ມີດ້ານຫັດຖະກຳ	การเรียนรู้, การฝึกทักษะงาน ช่างฝีมือ	Học nghề thủ công	技能の習得
Cultural transmission	ການຖ່າຍທອດສິບເນື່ອງກັນມາ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ	การถ่ายทอดทางวัฒนธรรม	Truyền bá văn hóa	文化伝播
Labour allocation	ການແບ່ງວຽກຕາມຄວາມຊຳ ນານ, ຕາມອາຍຸ ຫລື ເພດໄວ	การแบ่งงาน เช่น ตามฝีมือ ตาม อายุ ตามเพศ เป็นต้น	Phân công lao động	労働（者の）配分
Workshop	ຫນ່ວຍງານການຜະລິດ	หน่วยการผลิต	Công xưởng	工房
Household workshop	ຫນ່ວຍງານການຜະລິດແບບ ຄອບຄົວ	หน่วยการผลิตระดับครัวเรือน	Xưởng sản xuất hộ gia đình	家庭内工房・内職・家内 制手工業
Dry season	ລະດູແລ້ງ	ฤดูแล้ง	Mùa khô	乾季
Rainy season	ລະດູຝົນ	ฤดูฝน	Mùa mưa	雨季